



cz-emm34\_sii\_int 04/20

**PL**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Czytnik kart zbliżeniowych  
**SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI**

**IT**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Lettore di tessere di prossimità  
**GUIDA RAPIDA D'INSTALLAZIONE**

**EN**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Proximity card reader  
**QUICK INSTALLATION GUIDE**

**ES**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Lector de tarjetas de proximidad  
**GUÍA RÁPIDA PARA LA INSTALACIÓN**

**DE**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Zutrittskartenleser  
**KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG**

**CZ**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Bezkontaktní čtečka karet  
**RYCHLÝ INSTALAČNÍ MANUÁL**

**RU**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Считыватель бесконтактных карт  
**СОКРАЩЕННОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ**

**SK**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Čítačka bezdotykových kariet  
**SKRÁTENÁ INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA**

**UA**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Зчитувач безконтактних карток  
**СКОРОЧЕНЕ КЕРІВНИЦТВО З ВСТАНОВЛЕННЯ**

**BG**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Четец на карти от близко разстояние  
**РЪКОВОДСТВО ЗА БЪРЗО ИНСТАЛИРАНЕ**

**FR**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Lecteur de cartes de proximité  
**NOTICE ABRÉGÉE D'INSTALLATION**

**HU**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Proximity kártyaolvasó  
**GYORS FELSZERELÉSI ÚTMUTATÓ**

**NL**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Proximity kaartlezer  
**QUICK START INSTALLATIEHANDLEIDING**

**SR**  
**CZ-EMM3 / CZ-EMM4**  
Čítač proximity kartica  
**VOĐIČ ZA BRZU INSTALACIJU**

**PL**

Przedstawiony obok symbol informuje, że danego urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, po zakończeniu jego eksploatacji, nie wolno wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Urządzenie należy przekazać do wyspecjalizowanego punktu zbiórki. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia o podobnych właściwościach.

Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala zachować cenne zasoby i uniknąć negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone w przypadku niewłaściwego postępowania z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach.

**EN**

The symbol shown next to this text informs that the given electric or electronic equipment must not be discarded with household waste. The equipment should be delivered to a specialized waste collection center. To get information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. In some countries, you can leave the product with the local distributor when purchasing another piece of equipment with similar properties.

Suitable recycling of the equipment makes it possible to preserve valuable resources and avoid adverse impact on health and environment which can be jeopardized in case of mismanagement of the waste.

Improper utilization of the waste is subject to penalties, as provided by applicable regulations.



SATEL sp. z o.o.  
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND  
tel. +48 58 320-94-00; www.satel.eu



**PL**

Pełne instrukcje dostępne są na stronie [www.satel.pl](http://www.satel.pl)

**EN**

Full manuals are available on [www.satel.eu](http://www.satel.eu)

**!** Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów. Przed przystąpieniem do montażu zapoznaj się z pełną instrukcją. Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielných napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji. Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Czytnik może być montowany wewnątrz pomieszczeń lub na zewnątrz.

**i** Jeżeli zamontujesz czytnik na powierzchni metalowej, zmniejszony zostanie zasięg odczytu karty. Dwa czytniki podłączone do tego samego urządzenia mogą pracować w niewielkiej odległości od siebie. Jednak odległość od czytnika podłączonego do innego urządzenia lub od urządzenia z wbudowanym czytnikiem (np. manipulatora z czytnikiem) powinna wynosić co najmniej 50 centymetrów.

Czytnik z ustawieniami fabrycznymi jest gotowy do współpracy z urządzeniami SATEL. Jeżeli urządzenie, do którego chcesz podłączyć czytnik, wymaga zmiany tych ustawień, zapoznaj się z pełną instrukcją.

Przewody czytnika przykręć do zacisków urządzenia zgodnie z poniższą tabelą.

Przewód	Opis	Zaciski urządzenia SATEL		Oznaczenie dla Wiegand 26 / Clock & Data
		Czytnik A	Czytnik B	
czerwony	zasilanie	+GA	+GB	+12V
zielony	dane (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
czarny	dane (1)	nie podłączaj		OUT1/CLOCK
niebieski	masa	COM	COM	COM
żółty	przetwornik piezoelektryczny	BPA	BPB	BEEP
różowy	zielona dioda LED	LD1A	LD1B	LED-G
szary	czerwona dioda LED	LD2A	LD2B	LED-R
brązowy	blokowanie pracy czytnika	DISA	DISB	HOLD
biały	kontrola obecności	TMPA	TMPB	TMP
fioletowy	wyjście typu OC (BELL) [CZ-EMM4]	nie podłączaj		BELL

Jeżeli kabel czytnika okaże się za krótki, możesz użyć kabla prostego nieekranowanego, aby go przedłużyć. Całkowita długość kabla łączącego czytnik z urządzeniem nie powinna przekroczyć 30 metrów.

**Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)**

**RU**

Полные версии руководств находятся на сайте [www.satel.eu](http://www.satel.eu)

**!** Установка устройства должна производиться квалифицированными специалистами. До установки устройства необходимо ознакомиться с полной версией руководства. Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это однозначно с потерей гарантийных прав. Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании.

Считыватель может устанавливаться в помещениях или вне помещений.

**i** Установка считывателя на металлической монтажной поверхности уменьшит дальность считывания карты. Два считывателя, подключенных к одному и тому же устройству, могут работать на небольшом расстоянии друг от друга. Однако расстояние до считывателя, подключенного к другому устройству, или до устройства со встроенным считывателем (например, клавиатуры со считывателем) должно составлять как минимум 50 сантиметров.

Считыватель с заводскими настройками готов к работе с устройствами SATEL. Если устройство, к которому вы хотите подключить считыватель, требует изменения этих настроек, ознакомьтесь с полной версией руководства.

Провода считывателя подключите к клеммам устройства согласно таблице ниже.

Провод	Описание	Клеммы устройства SATEL		Обозначение для Wiegand 26 / Clock & Data
		Считыватель A	Считыватель B	
красный	питание	+GA	+GB	+12V
зеленый	данные (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
черный	данные (1)	не подключайте		OUT1/CLOCK
синий	масса	COM	COM	COM
желтый	пьезоэлектрический преобразователь	BPA	BPB	BEEP
розовый	зеленый светодиод	LD1A	LD1B	LED-G
серый	красный светодиод	LD2A	LD2B	LED-R
коричневый	блокировка действия считывателя	DISA	DISB	HOLD
белый	контроль присутствия	TMPA	TMPB	TMP
фиолетовый	выход типа OC (BELL) [CZ-EMM4]	не подключайте		BELL

Если кабель считывателя окажется слишком коротким, можно использовать простой неэкранированный кабель, чтобы удлинить его. Общая длина кабеля, соединяющего считыватель с устройством, не должна превышать 30 метров.

**Deklaracja o соответствии ЕС находится на сайте [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)**

**EN**

Full manuals are available on [www.satel.eu](http://www.satel.eu)

**!** The device should be installed by qualified personnel. Before installation, please read the full manual thoroughly. Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty. Disconnect power before making any electrical connections.

The reader can be installed indoors as well as outdoors.

**i** If the reader is installed on a metal surface, the card reading range will be reduced. Two readers connected to the same device can work when situated a short distance from each other. However, the distance from a reader connected to another device or a device with built-in reader (e.g. a keypad with reader) should be at least 50 centimeters.

The reader having the factory default settings is ready to work together with SATEL devices and requires no configuration. If a change in these settings is required by the device to which you want to connect the reader, refer to the full manual.

Connect the reader wires to the device screw terminals according to the table below.

Wire	Description	SATEL device terminal		Designation for Wiegand 26 / Clock & Data
		Reader A	Reader B	
red	power	+GA	+GB	+12V
green	data (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
black	data (1)	do not connect		OUT1/CLOCK
blue	common ground	COM	COM	COM
yellow	sounder	BPA	BPB	BEEP
pink	green LED	LD1A	LD1B	LED-G
gray	red LED	LD2A	LD2B	LED-R
brown	disabling reader operation	DISA	DISB	HOLD
white	presence control	TMPA	TMPB	TMP
purple	OC type output (BELL) [CZ-EMM4]	do not connect		BELL

If the reader cable is too short, you can use an unshielded non-twisted cable to extend it. The total length of the cable connecting the reader to the device should not exceed 30 meters.

**The declaration of conformity may be consulted at [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)**

**UA**

Повні версії керівництв знаходяться на сайті [www.satel.eu](http://www.satel.eu)

**!** Встановлення пристрою повинно проводитися кваліфікованими спеціалістами. Перед встановленням пристрою необхідно ознайомитися з повною версією керівництва. Забороняється вносити в конструкцію пристрою будь-які, неавторизовані виробником, зміни і самостійно виконувати його ремонт, бо це рівнозначно втраті гарантійних прав. Під час виконання усіх електричних з'єднань живлення має бути вимкненим.

Зчитувач може встановлюватись в приміщеннях або назовні.

**i** Встановлення зчитувача на металічній поверхні зменшує дальність зчитування картки. Два зчитувачі, приєднані до одного і того ж пристрою, можуть працювати на невеликій відстані один від одного. Однак відстань від зчитувача, приєднаного до іншого пристрою, або до пристрою з вбудованим зчитувачем (до прикладу, клавіатури зі зчитувачем) повинна бути не меншою за 50 сантиметрів.

Зчитувач із заводськими налаштуваннями готовий до роботи з пристроями SATEL. Якщо пристрій, до якого приднується зчитувач, потребує зміни цих налаштувань, ознайомтеся з повною версією керівництва.

Проводи зчитувача приєднайте до клем пристрою згідно з таблицею нижче.

Провід	Опис	Клеми пристрою SATEL		Позначення для Wiegand 26 / Clock & Data
		Зчитувач A	Зчитувач B	
червоний	живлення	+GA	+GB	+12V
зелений	дані (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
чорний	дані (1)	не приєднувати		OUT1/CLOCK
синій	маса	COM	COM	COM
жовтий	п'єзоелектричний перетворювач	BPA	BPB	BEEP
рожевий	зелений світлодіод	LD1A	LD1B	LED-G
сірий	червоний світлодіод	LD2A	LD2B	LED-R
коричневий	блокування дії зчитувача	DISA	DISB	HOLD
білий	контроль присутності	TMPA	TMPB	TMP
фіолетовий	вихід типу OC (BELL) [CZ-EMM4]	не приєднувати		BELL

Якщо кабель зчитувача надто короткий, можна використовувати простий неекранований кабель, щоб подовжити його. Загальна довжина кабелю, з'єднуючого зчитувач з пристроєм, не може бути більшою за 30 метрів.

**Deklaracja pro відповідність ЄС знаходиться на сайті [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)**

**DE**

Vollständige Anleitungen sind unter [www.satel.eu](http://www.satel.eu) zu finden

**!** Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden. Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung. Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Umstellungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen. Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

Der Leser kann im Innen- oder Außenbereich montiert werden.

**i** Wenn Sie den Leser auf einer Metalloberfläche installieren, wird der Leseabstand der Karte verringert. Zwei an dasselbe Gerät angeschlossene Leser können in geringem Abstand voneinander betrieben werden. Der Abstand zu einem Leser, der an ein anderes Gerät angeschlossen ist, oder zu einem Gerät mit integriertem Leser (z.B. Bedienteil mit Leser) sollte jedoch mindestens 50 Zentimeter betragen.

Der Leser mit Werkseinstellungen ist zum Betrieb mit SATEL-Geräten bereit. Wenn das Gerät, an das Sie den Leser anschließen möchten, einer Änderung dieser Einstellungen bedarf, schlagen Sie in der vollständigen Anleitung nach.

Verbinden Sie die Leitungen des Lesers mit den Klemmen des Gerätes gemäß folgender Tabelle.

Leitung	Beschreibung	Klemmen des SATEL-Gerätes		Bezeichnung Wiegand 26 / Clock & Data
		Leser A	Leser B	
rot	Spannungsversorgung	+GA	+GB	+12V
grün	Daten (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
schwarz	Daten (1)	nicht anschließen		OUT1/CLOCK
blau	Masse	COM	COM	COM
gelb	piezoelektrischer Wandler	BPA	BPB	BEEP
rosa	grüne LED	LD1A	LD1B	LED-G
grau	rote LED	LD2A	LD2B	LED-R
braun	Funktionssperrung des Lesers	DISA	DISB	HOLD
weiß	Anwesenheitskontrolle	TMPA	TMPB	TMP
violett	Ausgang vom Typ OC (BELL) [CZ-EMM4]	nicht anschließen		BELL

Wenn das Kabel des Lesers zu kurz wird, können Sie ein gerades Kabel ohne Abschirmung verwenden, um es zu verlängern. Die Gesamtlänge des Verbindungskabels zwischen dem Leser und dem Gerät sollte 30 Meter nicht überschreiten.

**Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce) zu finden**

**FR**

Les notices complètes sont disponibles sur le site [www.satel.eu](http://www.satel.eu)

**!** Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié. Avant de procéder à l'installation, veuillez lire soigneusement la présente notice. Toute modification de la construction des dispositifs et les réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant donnent lieu à la perte des droits de garantie. Avant d'effectuer tous raccordements électriques, mettez le système d'alarme hors tension.

Le lecteur peut être installé à l'intérieur ou à l'extérieur.

**i** Si vous installez le lecteur sur une surface métallique, la portée de lecture de la carte sera réduite. Deux lecteurs connectés au même appareil peuvent fonctionner lorsqu'ils sont situés à une petite distance l'un de l'autre. Cependant, la distance entre un lecteur connecté à un autre appareil ou entre un appareil avec un lecteur intégré (p. ex. un clavier avec le lecteur) doit être d'au moins 50 centimètres.

Le lecteur ayant les paramètres d'usine est prêt à fonctionner avec les dispositifs SATEL. Si une modification des paramètres du dispositif auquel vous souhaitez connecter le lecteur est requise, reportez-vous à la notice complète.

Vissez les fils du lecteur aux bornes de l'appareil SATEL selon au tableau ci-dessous.

Câble	Description	Bornes de l'appareil SATEL		Désignation pour Wiegand 26 / Clock & Data
		Lecteur A	Lecteur B	
rouge	alimentation	+GA	+GB	+12V
vert	données (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
noir	données (1)	ne pas raccorder		OUT1/CLOCK
bleu	masse	COM	COM	COM
jaune	transducteur piézoélectrique	BPA	BPB	BEEP
rose	voyant LED vert	LD1A	LD1B	LED-G
gris	voyant LED rouge	LD2A	LD2B	LED-R
marron	blocage de fonctionnement du lecteur	DISA	DISB	HOLD
blanc	contrôle de présence	TMPA	TMPB	TMP
violet	sortie type OC (BELL) [CZ-EMM4]	ne pas raccorder		BELL

Si le câble du lecteur est trop court, vous pouvez utiliser un câble non torsadé non blindé pour le rallonger. La longueur totale du câble reliant le lecteur à l'appareil ne doit pas dépasser 30 mètres.

**La déclaration de conformité peut être consultée sur le site [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)**

NL	<span><span>QR code</span></span>
De volledige handleiding is verkrijgbaar op <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a>	
<b>!</b> Het apparaat dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden. Lees voor de installatie de volledige handleiding grondig door. Aanpassingen, modificaties of reparaties niet geautoriseerd door de fabrikant zullen resulteren in het vervallen van uw rechten op garantie. Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.	

De lezer kan zowel binnen als buiten geïnstalleerd worden.

**i** *Indien de lezer op een metalen ondergrond gemonteerd wordt zal het lezer bereik worden gereduceerd of soms helemaal niet werken. Twee lezers die op hetzelfde apparaat aangesloten zijn, kunnen in elkaars bereik werken als ze zich op korte afstand van elkaar bevinden. De afstand tot een lezer die aangesloten is op een ander apparaat of een apparaat met ingebouwde lezer (bijv. een bediendeel met lezer) moet echter minimaal 50 centimeter zijn.*

De lezer met fabriekinstellingen is klaar om samen te werken met apparaten van SATEL en vereist geen configuratie. Als een wijziging in deze instellingen nodig is voor het apparaat waarop u de lezer wilt aansluiten, volgt dan de volledige handleiding.

Sluit de bekabeling aan op het apparaat conform onderstaande tabel.

Draad	Beschrijving	SATEL apparaat aansluiting		Aanduiding voor Wiegand 26 / Clock & Data
		Lezer A	Lezer B	
rood	voeding	+GA	+GB	+12V
groen	Data (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
zwart	Data (1)	sluit deze niet aan!		OUT1/CLOCK
blauw	common ground	COM	COM	COM
geel	zoemer	BPA	BPB	BEEP
roze	groene LED	LD1A	LD1B	LED-G
grijs	rode LED	LD2A	LD2B	LED-R
bruin	lezer werking blokkering	DISA	DISB	HOLD
wit	aanwezigheidscontrole	TMPA	TMPB	TMP
paars	OC uitgang (BELL) [CZ EMM4]	sluit deze niet aan!		BELL

Als de lezer kabel te kort is, kunt u onafgeschermd e niet-twisted pair kabel gebruiken om deze te verlengen. De lengte van de kabel tussen de lezer en de uitbreiding mag niet langer zijn dan 30 m.

<b>De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>
<b>La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>
<b>La declaración de conformidad está disponible en la página <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>
<b>A teljes kézikönyv elérhető a <a href="http://www.satel.eu/weboldalon">www.satel.eu weboldalon</a>.</b>
<b>Аз електрически врзски.</b>

SK	<span><span>QR code</span></span>
Úplné príručky sú dostupné na stránke <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a>	
<b>!</b> Zariadenie musí byť inštalované kvalifikovanými odborníkmi. Pred montážou sa oboznámte s úplnou verziou príručky. Vykonávanie akýchkoľvek úprav na zariadení, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie. Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.	

Čítačka môže byť montovaná v interiéroch, alebo v exteriéroch.

**i** *Ak bude čítačka namontovaná na kovovú stenu, zmenší sa dosah načítania karty. Dve čítačky pripojené na to isté zariadenie môžu pracovať v malej vzdialenosti od seba. Treba ale pamätať, že vzdialenosť od čítačky pripojenej na iné zariadenie, alebo zariadenie so zabudovanou čítačkou (napr. klávesnica s čítačkou) musí byť aspoň 50 centimetrov.*

Čítačka s továrenskými nastaveniami spolupracuje so zariadeniami SATEL. Ak zariadenie, na ktoré má byť pripojená čítačka, vyžaduje zmenu týchto nastavení, treba sa oboznámiť s úplnou verziou príručky.

Vodiče čítačky treba pripojiť na svorky zariadenia zhodne s nižšie uvedenou tabuľkou.

Vodič	Popis	Svorky zariadenia SATEL		Označenie pre Wiegand 26 / Clock & Data
		Čítačka A	Čítačka B	
červený	plus napájania	+GA	+GB	+12V
zelený	data (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
čierny	data (1)	nepripájajť		OUT1/CLOCK
modrý	zem napájania	COM	COM	COM
žltý	bzučiak	BPA	BPB	BEEP
ružový	zelená farba LED-ky	LD1A	LD1B	LED-G
šedý	červená farba LED-ky	LD2A	LD2B	LED-R
hnedý	blokovanie činnosti čítačky	DISA	DISB	HOLD
biely	kontrola prítomnosti čítačky	TMPA	TMPB	TMP
fialový	výstup typu OC (BELL) [CZ-EMM4]	nepripájajť		BELL

Ak je na vykonanie prepojení potrebný dodatočný kábel, treba použiť netienený kábel bez krútených párov. Celková dĺžka kábla spájajúceho čítačku so zariadením nesmie prekročiť 30 metrov.

<b>Вы́лaсeниe o зhoдe je дoступнe нa aдpece <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>
<b>Декларацията за съответствие може да намерите на <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>
<b>A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a <a href="http://www.satel.eu/ce/weboldalról">www.satel.eu/ce weboldalról</a></b>
<b>Изјаву о usаgлашености можете потражити на <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>

IT	<span><span>QR code</span></span>
I manuali completi sono disponibili su <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a>	
<b>!</b> Per motivi di sicurezza, il dispositivo deve essere installato da personale qualificato. Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente il manuale completo. Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal produttore potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire eventuali collegamenti elettrici.	

Il lettore può essere installato sia all'esterno che all'interno.

**i** *In caso di installazione del lettore su una superficie metallica, il campo di lettura sarà ridotto. Due lettori collegati ad uno stesso controller possono operare a brevi distanze tra di loro. In ogni caso, occorre ricordare che la distanza minima tra lettori di prossimità (o tastiere con lettore incorporato) collegati a controller differenti deve essere di 50 cm.*

Il lettore nelle sue impostazioni di fabbrica è pronto ad interfacciarsi con i moduli SATEL. Se necessario, per modificare le impostazioni del lettore, consultare il manuale completo.

Collegare i fili del lettore ai morsetti del dispositivo secondo la tabella seguente.

Cavo	Funzione	Morsetti modulo SATEL		Contrassegno per: Wiegand 26 / Clock & Data
		Lettore A	Lettore B	
rosso	alimentazione	+GA	+GB	+12V
verde	dati (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
nero	dati (1)	<i>non collegare</i>		OUT1/CLOCK
azzurro	massa	COM	COM	COM
giallo	controllo buzzer	BPA	BPB	BEEP
rosa	LED verde	LD1A	LD1B	LED-G
grigio	LED rosso	LD2A	LD2B	LED-R
marrone	blocco operatività del lettore	DISA	DISB	HOLD
bianco	controllo presenza	TMPA	TMPB	TMP
viola	uscita tipo OC (BELL) [CZ-EMM4]	<i>non collegare</i>		BELL

Se il cavo del lettore è troppo corto, è possibile utilizzare un cavo non schermato non twistato per prolungarlo. La lunghezza del cavo di collegamento del lettore al dispositivo di controllo non deve superare i 30 m.

<b>La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>
<b>La declaración de conformidad está disponible en la página <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>
<b>A teljes kézikönyv elérhető a <a href="http://www.satel.eu/weboldalon">www.satel.eu weboldalon</a>.</b>
<b>Аз електрически врзски.</b>

BG	<span><span>QR code</span></span>
Пълните наръчници са достъпни на <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a>	
<b>!</b> Устройството трябва да бъде инсталирано от квалифициран персонал. Преди инсталиране, моля, прочетете подробно пълното ръководство. Промени, модификации или поправки, които не са разрешени от производителя, отменят правата ви по гаранцията. Изключете захранването преди да правите каквито и да е електрически връзки.	

Четецът може да бъде инсталиран както на закрито, така и на открито.

**i** *Ако четецът е инсталиран на метална повърхност, обхващат на четене на картата ще бъде намален. Двама четеца, свързани към едно и също устройство, могат да работят, когато се намират на малко разстояние един от друг. Разстоянието от четец, свързан към друго устройство или устрой-ство с враден четец (например клавиатура с четец), трябва да бъде най-малко 50 сантиметра.*

Четецът с фабричните настройки, по подразбиране е готов да работи съвместно със SATEL устройства и не изисква конфигурация. Ако се изисква промяна в тези настройки от устройството, към което искате да свържете четеца, вижте пълното ръководство.

Свържете проводниците (жиците) на четеца към винтовите клеми на устройството съгласно таблицата по-долу.

Жица	Опис	Клеми		Обозначение за Wiegand 26 / Clock & Data
		Четец А	Четец В	
червено	захранване	+GA	+GB	+12V
зелено	данни (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
черно	данни (1)	Да не се свързва		OUT1/CLOCK
синьо	заземяване	COM	COM	COM
жълто	сирена	BPA	BPB	BEEP
розово	LED зелена светлина	LD1A	LD1B	LED-G
сиво	LED червена светлина	LD2A	LD2B	LED-R
кафяво	деактивиране работата на четеца	DISA	DISB	HOLD
бяло	присъствен контрол	TMPA	TMPB	TMP
лилаво	OC вид изход (BELL) (Звук) [CZ EMM4]	Да не се свързва		BELL

Ако кабелът на четеца е твърде къс, можете да използвате неекраниран неусукан кабел, за да го удължите. Общата дължина на кабела, свързващ четеца с устройството не трябва да надвишава 30 метра.

<b>Декларацията за съответствие може да намерите на <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>
<b>A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a <a href="http://www.satel.eu/ce/weboldalról">www.satel.eu/ce weboldalról</a></b>
<b>Изјаву о usаgлашености можете потражити на <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>

ES	<span><span>QR code</span></span>
El manual completo está disponible en la página <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a>	
<b>!</b> El dispositivo debe ser instalado por el personal cualificado para ello. Antes de proceder al montaje, por favor, familiarizate cuidadosamente con el manual completo. Cualquier modificación o reparación del dispositivo no autorizada por el fabricante supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía. Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada.	

El lector puede montarse tanto en los interiores como en los exteriores.

**i** *Si montas el lector en una superficie metálica reducirás el alcance de lectura de la tarjeta. Dos lectores conectados al mismo dispositivo pueden funcionar si la distancia entre ellos es poca. Sin embargo, la distancia desde el lector conectado a otro dispositivo o desde el dispositivo con el lector incorporado (p.ej., teclado con lector) será de al menos 50 centímetros.*

El lector con los ajustes de fábrica es compatible con los dispositivos de SATEL. Si el dispositivo al cual quieres conectar el lector requiere que dichos ajustes se cambien, familiarizate con el manual completo.

Atomilla los cables del lector a los terminales del dispositivo según el cuadro de abajo.

Cable	Descripción	Terminales del dispositivo de SATEL		Señalización para Wiegand 26 / Clock & Data
		Lector A	Lector B	
rojo	alimentación	+GA	+GB	+12V
verde	datos (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
negro	datos (1)	no conectes		OUT1/CLOCK
azul	masa	COM	COM	COM
amarillo	transductor piezoeléctrico	BPA	BPB	BEEP
rosa	diodo LED verde	LD1A	LD1B	LED-G
gris	diodo LED rojo	LD2A	LD2B	LED-R
marrón	bloqueo del funcionamiento del lector	DISA	DISB	HOLD
blanco	control de presencia	TMPA	TMPB	TMP
violeta	salida de tipo OC (BELL) [CZ-EMM4]	no conectes		BELL

Si el cable del lector resulta demasiado corto, para prolongarlo puedes usar un cable rígido no apantallado. La longitud total del cable que conecta el lector con el dispositivo no debe superar 30 metros.

<b>La declaración de conformidad está disponible en la página <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>
<b>A teljes kézikönyv elérhető a <a href="http://www.satel.eu/weboldalon">www.satel.eu weboldalon</a>.</b>
<b>Аз електрически врзски.</b>

HU	<span><span>QR code</span></span>
A teljes kézikönyv elérhető a <a href="http://www.satel.eu/weboldalon">www.satel.eu weboldalon</a> .	
<b>!</b> Az eszközt csak szakképzett személy szerelheti fel. A felszerelés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a teljes kézikönyvet. A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvényteleníthetik a garanciára vonatkozó jogokat. Bármilyen csatlakoztatás elvégzése előtt kapcsolja le a tápfeszültséget.	

Az olvasó beltéri, valamint kültéri alkalmazásra készült.

**i** *Az olvasó közvetlen fémfelületre történő felszerelése csökkentheti az kártyaolvasási távolságot. Két, ugyanazon eszközkhöz csatlakoztatott olvasó akkor is képes működni, ha egymástól kis távolságra vannak. De másik vagy beépített olvasóval rendelkező eszközkhöz (például az olvasóval rendelkező billentyűzethez) csatlakoztatott olvasótól azonban legalább 50 centiméter távolságnak kell lennie.*

A gyári alapbeállításokkal rendelkező olvasó a beállítások megváltoztatása nélkül SATEL eszközkhöz csatlakoztatható. Amennyiben ezen beállításokat, a csatlakoztatni kívánt eszközzel történő működés céljából szükséges megváltoztatni, olvassa el annak teljes kézikönyvét.

Az alábbi táblázatnak megfelelően csatlakoztassa az olvasó vezetőkeit az eszköz csatlakozási pontjaihoz.

Vezeték	Leírás	SATEL eszköz csatlakozó		Wiegand 26 / Clock & Data megnevezés
		A olvasó	B olvasó	
piros	tápfeszültség	+GA	+GB	+12V
zöld	adat (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
fekete	adat (1)	ne csatlakoztassa		OUT1/CLOCK
kék	közös föld	COM	COM	COM
sárga	hangjelző	BPA	BPB	BEEP
rózsaszín	zöld LED	LD1A	LD1B	LED-G
szürke	piros LED	LD2A	LD2B	LED-R
barna	olvasó működésének letiltása	DISA	DISB	HOLD
fehér	jelenlét ellenőrzés	TMPA	TMPB	TMP
lila	OC típusú kimenet (BELL) [CZ-EMM4]	ne csatlakoztassa		BELL

Amennyiben az olvasó kábele túl rövid, akkor ármékolás nélküli egyenes (nem csavartérpáros) kábel használatával hosszabbítható meg. Az olvasót az eszközkhöz csatlakoztató kábel maximális hosszúsága nem haladhatja meg a 30 métert.

<b>Декларацията за съответствие може да намерите на <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>
<b>A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a <a href="http://www.satel.eu/ce/weboldalról">www.satel.eu/ce weboldalról</a></b>
<b>Изјаву о usаgлашености можете потражити на <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>

CZ	<span><span>QR code</span></span>
Plné verze manuálů naleznete na <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a>	
<b>!</b> Zařízení musí být instalováno kvalifikovaným technikem. Před montáží systému si prosím pozorně přečtěte tento manuál. Jakékoliv neautorizované zásahy do konstrukce a opravy jsou zakázané a zaniká tak právo na reklamaci výrobku. Odpojte napájení před elektrickým propojováním.	

Čtečka je navržena pro vnitřní i venkovní montáž.

**i** *Pokud je čtečka instalována na kovovém povrchu, sníží se dosah čtení karty. Dvě čtečky připojené ke stejnému zařízení mohou pracovat, pokud jsou umístěny kousek od sebe. Vzdálenost od čtečky připojené k jinému zařízení nebo zařízení se zabudovanou čtečkou (např. klávesnice se čtečkou) by však měla být alespoň 50 centimetrů.*

Čtečka, která má výchozí tovární nastavení, je připravena ke spolupráci se zařízeními SATEL a nevyžaduje žádnou konfiguraci. Pokud zařízení, ke kterému chcete připojit čtečku, vyžaduje změnu těchto nastavení, nahlédněte do úplného manuálu.

Připojte vodiče čtečky ke svorkám zařízení SATEL podle níže uvedené tabulky.

Vodič	Popis	Svorky zařízení SATEL		Označení pro Wiegand 26 / Clock & Data
		Čtečka A	Čtečka B	
červený	napájení	+GA	+GB	+12V
zelený	data (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
černý	data (1)	nepřipojujte		OUT1/CLOCK
modrý	společná zem	COM	COM	COM
žlutý	bzučák	BPA	BPB	BEEP
ružový	zelená LED	LD1A	LD1B	LED-G
šedý	červená LED	LD2A	LD2B	LED-R
hnědý	blokování funkce čtečky	DISA	DISB	HOLD
bílý	kontrola přítomnosti	TMPA	TMPB	TMP
fialový	výstup typu OC (ZVONEK)[CZ EMM4]	nepřipojujte		BELL

Pokud je kabel čtečky příliš krátký, můžete jej prodloužit nestíněným nezkrouceným kabelem. Celková délka kabelu připojujícího čtečku k zařízení by neměla přesáhnout 30 metrů.

<b>Prohlášení o shodě lze nalézt na <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>
<b>A teljes kézikönyv elérhető a <a href="http://www.satel.eu/weboldalon">www.satel.eu weboldalon</a>.</b>
<b>Аз електрически врзски.</b>

SR	<span><span>QR code</span></span>
Potpuni priručnici dostupni su na <a href="http://www.satel.eu">www.satel.eu</a>	
<b>!</b> Uređaj bi trebalo da instalira obučeno osoblje. Pre instalacije, pročitajte temeljno kompletan priručnik. U slučaju izmena, modifikacije ili popravki koje nije odobrio proizvođač gubite vaša prava na osnovu garancije. Isključite napajanje pre pravljenja bilo kakvih električnih spojeva	

Čitač je namenjen za unutrašnju i spoljašnju montažu.

**i** *Ako je čitač instaliran na metalnoj površini, opseg očitavanja kartice će se smanjiti. Dva čitača povezana na isti uređaj mogu raditi kada se nalaze na maloj udaljenosti jedan od drugog. Međutim, udaljenost od čitača spojenog na drugi uređaj ili uređaja sa ugrađenim čitačem (npr. tastatura sa čitačem) treba da bude najmanje 50 centimetara.*

Čitač koji ima fabrička podešavanja je spreman da radi zajedno sa SATEL uređajima i ne zahteva konfiguraciju. Ako je potrebna promena ovih podešavanja od strane uređaja na koji želite da povežete čitač, pogledajte potpuni priručnik.

Spojite žice čitača na kleme SATEL uređaja prema tabeli ispod.

Žica	Opis	SATEL pinovi uređaja		Oznaka za Wiegand 26 / Clock & Data
		Čitač A	Čitač B	
crvena	napajanje	+GA	+GB	+12V
zelena	podaci (0)	SIGA / SIG1A	SIGB / SIG1B	OUT0/DATA
crna	podaci (1)	ne povezivati		OUT1/CLOCK
plava	uzemljenje	COM	COM	COM
žuta	sirena	BPA	BPB	BEEP
pink	LED zelene boje	LD1A	LD1B	LED-G
siva	LED crvene boje	LD2A	LD2B	LED-R
braon	onemogućavanje rada čitača	DISA	DISB	HOLD
belo	kontrola prisustva	TMPA	TMPB	TMP
ljubičasta	OC tip izlaz (ZVONO) [CZ-EMM4]	ne povezivati		BELL

Ako je kabl čitača prekratak, za njegovo produženje možete koristiti neoklopljen neupreden kabl. Ukupna dužina kabla koji povezuje čitač sa uređajem ne sme preći 30 metara.

<b>Изјаву о usаgлашености можете потражити на <a href="http://www.satel.eu/ce">www.satel.eu/ce</a></b>
--